

DOI: 10.12731/2218-7405-2017-12-33-45

УДК 378

ВОЛОНТЕРСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО ПРОДВИЖЕНИЮ РУССКОГО ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ В СОВРЕМЕННЫХ УСЛОВИЯХ

Коморникова О.М., Попова Е.И.

В статье рассматриваются механизмы и направления деятельности по продвижению русского языка и культуры Зауралья. Особое внимание уделяется одному из перспективных направлений этой деятельности – привлечению студентов из других стран для получения образования на русском языке.

Авторы анализируют ряд факторов, которые обуславливают привлекательность российского образования для студентов из государств постсоветского пространства, а также сложности, возникающие в процессе интеграции в социокультурную среду принимающего сообщества.

Представлен опыт работы образовательной организации по вовлечению в работу с иностранными студентами волонтеров на примере деятельности Клуба межнациональной дружбы Шадринского государственного педагогического университета и волонтерской школы «Добрословы». В статье сделан вывод о том, что непосредственные контакты волонтеров из разных стран способствуют выработке практик межкультурного взаимодействия, создают благоприятную атмосферу для продвижения русского языка и культуры за рубежом.

***Ключевые слова:** русский язык; культура; межкультурное взаимодействие; волонтерство; иностранные студенты.*

VOLUNTEER ACTIVITIES FOR ADVANCE OF RUSSIAN LANGUAGE AND CULTURE IN MODERN CONDITIONS

Komornikova O.M., Popova E.I.

The article discusses the mechanisms and activities for promotion of the Russian language and culture of the Urals. Special attention is

paid to one of the most promising directions of this activity is to attract students from other countries to obtain education in Russian language.

The authors analyze a number of factors that determine the attractiveness of Russian education for students from post-Soviet States, as well as difficulties arising in the process of integration into the social and cultural environment of the host community.

Presents the experience of the educational organization's involvement in the work with foreign students volunteers at the example of club of international friendship Shadrinsk state pedagogical University and volunteers of the school "Dobroslava". The article concluded that direct contact of volunteers from different countries contribute to the production practices of intercultural interaction, creating a favorable atmosphere for the promotion of Russian language and culture abroad.

Keywords: *Russian language; culture; intercultural communication, volunteering; foreign students.*

За последние десятилетия для многих стран бывшего СССР владение русским языком стало одним из условий налаживания устойчивых связей в современном поликультурном мире. Несмотря на увеличившийся интерес к русскому языку существует ряд проблем, связанных с ограниченными возможностями изучения русского языка в зарубежных странах. В создавшихся условиях требуется инновационный подход к разработке эффективных форм деятельности по повышению привлекательности русского языка, отечественной культуры и литературы, укреплению позиций русского языка как языка науки [4].

Решением обозначенной выше проблемы может стать формирование механизмов вовлечения иностранных студентов, обучающихся в российских вузах, в волонтерскую деятельность по продвижению русского языка в России и за ее пределами. Широко распространенный термин «волонтерство» применяется для обозначения добровольной трудовой деятельности, осуществляемой на безвозмездной основе и направленной на достижение социально значимых целей, решение проблем общества.

Следует отметить, что особую роль в продвижении русского языка и культуры, литературы в зарубежных странах играют образовательно-просветительские экспедиции и разработка механизмов адресной поддержки русских центров за рубежом, а также функционирование клубов русского языка и культуры на территории РФ. Одним из наиболее привлекательных направлений деятельности является привлечение иностранных граждан к получению образования в России.

По данным ЮНЕСКО, в настоящее время образовательные услуги иностранным гражданам предоставляют 129 государств мира. Россия занимает 8 место по численности обучающихся иностранных граждан после США (586 тысяч человек), Великобритании (233), Германии (200), Франции (160), Австралии (157), Испании (124) и Канады (100 тысяч человек) [1].

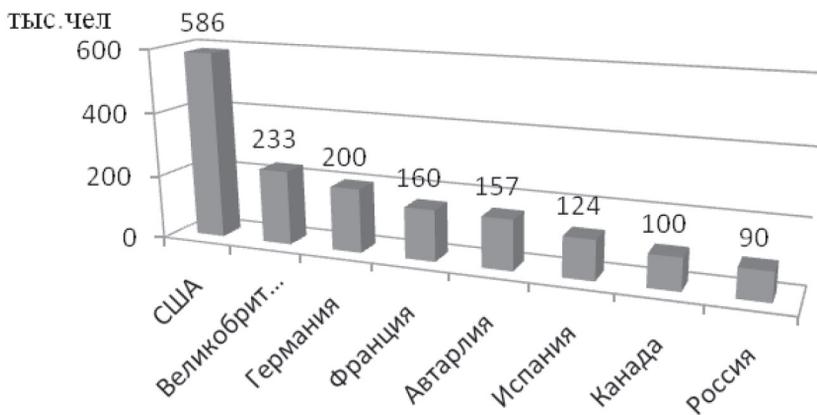


Рис. 1. Численность иностранных студентов по странам (тыс. чел.)

В настоящее время в вузах Российской Федерации обучается около 100 тысяч иностранных граждан, в том числе около 70 тысяч на контрактной основе и свыше 30 тысяч за счет федерального бюджета. Наибольшее количество обучающихся составляют граждане стран Азии, Африки и Латинской Америки (55%) и государственных участников СНГ (33%), далее следуют представители стран Европы

и других стран. Среди специальностей, по которым иностранные граждане получают образование в России, преобладают: медицина (19,2%), экономика, финансы и менеджмент (17,5), гуманитарно-социальные (15,6) и инженерно-технические специальности (12,1), право (8), естественные и точные науки (6,8%). Меньше иностранных студентов привлекают информатика и вычислительная техника (3,8%), культура и искусство (3), сельское хозяйство (2,4), педагогика (0,9) и другие специальности (3,2%) [1].

В ФГБОУ ВО «ШГПУ» обучаются студенты из стран бывших СССР, в основном, это студенты из Туркменистана (рисунок 1).

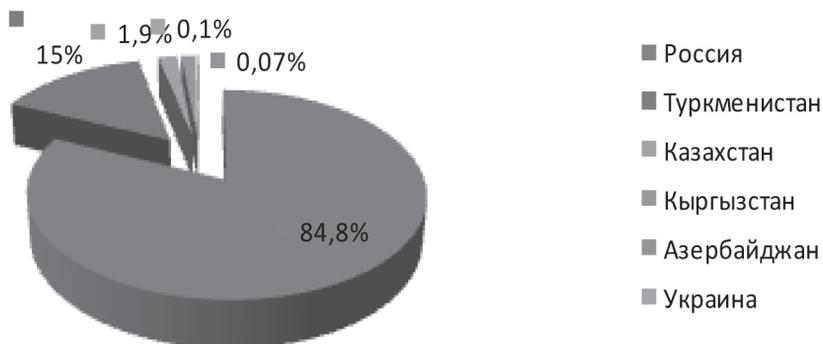


Рис. 2. Доля иностранных граждан в составе студентов ШГПУ (%)

Уровень привлекательности обучения на русском языке определяется рядом факторов. В первую очередь во внимание принимаются социальные настроения в обществе относительно студентов-иностранцев.

Анализируя процессы интеграции иностранных студентов в социокультурную среду российского общества, сотрудники Шадринского государственного педагогического университета (далее ШГПУ) осуществляют научно-исследовательскую деятельность, в основе которой лежат следующие методы эмпирического исследования:

Анкетный опрос студентов очного отделения ШГПУ, являющихся гражданами России (340 человек) в марте-апреле 2016;

Сплошной опрос студентов очного отделения ШГПУ, являющихся гражданами других стран (134 человека) в марте-апреле 2016;

Опрос иностранных студентов методом глубинного интервью, (35 человек) в сентябре-ноябре 2017.

Особое внимание уделялось гражданам Туркменистана – они составляют, как уже отмечалось, основную часть иностранных студентов ШГПУ и именно для них наиболее актуальна проблема выработки практик межкультурного взаимодействия. Иностранные студенты из других стран в подавляющем большинстве являются представителями русскоязычного населения.

Одним из факторов, определяющих интеграцию иностранных студентов в социокультурную среду принимающего сообщества, а соответственно и их потенциал как возможных волонтеров по продвижению русского языка и культуры, является отношение местного населения к учебным мигрантам. Исследование показало наличие взаимосвязи между отношением российских студентов к перспективе обучения с иностранными гражданами и размер социальной дистанции между ними. Наибольшую лояльность проявляют наши студенты к возможности совместного обучения в одном вузе, т.е. принять их в качестве субъектов образовательного пространства, наименьшую – к обучению в одной группе [6]. Это актуализирует значимость привлечения студенческой молодежи к участию в различных мероприятиях, направленных на формирование социальных практик межкультурного взаимодействия и более глубокую интеграцию иностранных студентов в принимающую среду.

Один из моментов, провоцирующих напряженность и непонимание в межкультурном общении в студенческой среде – это разговоры иностранных студентов на родном языке, незнакомом для местной молодежи. Это неприятие ощущают и иностранные студенты, что вызывает у них, в свою очередь, также непонимание:

«Я считаю, что имею право разговаривать на своем языке. Меня возмущает, когда требуют говорить только по-русски. Почему со своим другом, который знает туркменский и лучше поймет, что я хочу сказать, я должен говорить по-русски? Приезжай в Тур-

кменистан – тебе никто не скажет ничего, что ты говоришь по-русски» (юноша, 23 года).

Налицо противоречие, которое возникает вследствие не только отсутствия социальных практик межкультурного взаимодействия, адекватных современным условиям, но и достаточного объема информации о положении дел в различных странах в настоящее время. Туркменистан является достаточно закрытой страной. Казахстан и Кыргызстан более открыты к общению, но наблюдения подтверждают наличие лишь незначительных контактов в молодежной среде, а ведь именно эта группа представляет новое поколение, сформировавшееся на постсоветском пространстве.

Проведенные интервью позволяют констатировать, что выбор России в качестве страны обучения обусловлен наличием сферы применения русского языка в Туркменистане:

«Хотел изучать русский язык. Сейчас строятся новые русские школы, там обучают на русском языке. Когда мы учились, такого не было. Ашхабад, Туркменабад - там много людей говорят по-русски, хотя понимают туркменский» (юноша, 24 года.)

Интервью также показали, что существуют различные каналы распространения книг на русском языке в Туркменистане. Их можно взять в библиотеках, купить на рынке советские издания:

«У нас дома много книг на русском языке. У меня мама любит читать» (девушка, 19 лет).

На отношение студентов из Туркменистана к русскому языку и культуре влияют и связи, возникшие в советское время. Многие иностранные студенты едут учиться в Россию по инициативе или с согласия родителей:

«Сказывается выбор родителей. Они знают Советский Союз. Мои друзья учились в Белоруссии, и я хотел туда поступать. А отец служил в России. Там были только русские. Он у кого-то узнал про этот вуз и сказал: «Попробуй». (юноша, 23 года)

Становится очевидным, что многие из опрошенных нами иностранных студентов знакомы с русской культурой – это не только литература, но и кинопродукция, музыка, современные телепередачи.

Интерес к тем или иным жанрам зависит от личных предпочтений. Кому-то нравится классика, кто-то интересуется произведениями советского периода (причем интерес здесь активно прививается родителями), есть и поклонники современной культуры:

«Мне нравятся русские фильмы, где расследуют преступления. Когда, приехал, посмотрел «Брат за брата» (юноша, 21 год).

Вместе с тем, слабое знание русского языка является одной из основных проблем, с которой сталкиваются студенты из Туркменистана при адаптации в российском обществе (47%). Российские студенты также ставят на первое место среди трудностей взаимодействия именно языковые (30,7%). Нужно отметить, что студенты из Туркменистана приезжают с различным уровнем владения русским языком. Особенно сложно первому курсу. Одна из респонденток вспоминает:

«Я сидела с одногруппниками, они спрашивали: «Откуда приехала?». Я отвечала: «В Россию» (девушка, 22 года).

Нужно отметить и наличие различий в социокультурных практиках социального взаимодействия. С этим сталкиваются и российские, и иностранные студенты. Один из респондентов следующим образом описывает отличие российской культуры общения от туркменской:

«Уважение к старшим, к своим друзьям. В Туркменистане уважение лучше, чем здесь. Никто не уважает тех, кто не уважает старших. Когда приходишь в компанию и там друг, то здороваются со всеми, а не только с другом. Когда ходим по дорогам, мы здороваемся, даже если не знаем друг друга. На первом курсе я здоровался и мне не отвечали, но постепенно привык» (юноша, 23 года).

В этих условиях привлечение студентов (как российских, так и иностранных) к волонтерской деятельности по продвижению русского языка и культуры может способствовать минимизации в будущем подобного рода проблем, выработке социальных практик межкультурного взаимодействия.

Перед образовательной организацией, в свою очередь, возникает задача разработки форм и методов работы в условиях поликультурной образовательной среды. Одним из направлений её решения стало создание в вузе в феврале 2015 года Клуба межнациональной дружбы

«Палитра» по инициативе студенческой профсоюзной организации. Планированием деятельности занимается актив Клуба под руководством его председателя из числа обучающихся студентов. В задачи Клуба входит проведение совместных мероприятий (мастер-классы, беседы, дискуссии, поездки, участие и организация форумов, фестивалей, конференций, конкурсов) с целью развития культуры межнационального общения и профилактики экстремизма в студенческой среде.

Проведенное исследование показало, что иностранные студенты в большей мере осведомлены о существовании данного общества (более половины), тогда как среди граждан России только каждый третий знает об этом. Непосредственное участие в деятельности Клуба принимали 10,4% российских студентов, среди иностранцев – каждый третий. Последних, ввиду их меньшей численности, проще вовлечь в деятельность. Вместе с тем следует отметить, что имеет место нежелание или неготовность части российских студентов взаимодействовать с иностранными студентами по причине значительных культурных различий. Коммуникация, требующая дополнительных эмоциональных и когнитивных усилий, не соответствует их ожиданиям и потребностям и рассматривается как пустая трата времени.

Участники мероприятий, проводимых по инициативе Клуба межнациональной дружбы, сталкиваются и с психологическими сложностями. Например, когда в качестве игры было предложено российским и иностранным студентам построиться по порядку в зависимости от цвета глаз, у некоторых россиян перспектива того, что иностранцы, особенно неславянских национальностей, будут смотреть им в глаза, вызвала резкое неприятие. Возникают сложности и обусловленные различиями в символах, используемых для коммуникации, передачи значимой информации в молодежной среде.

Еще одним направлением работы стало формирование на базе ШГПУ волонтерского движения по продвижению русского языка и русской культуры на территории РФ и за рубежом. В рамках реализации федерального гранта по программе «Русский язык» на 2016–2020 годы была организована и проведена школа волонтеров «Добрословы» на базе ФГБОУ ВО «ШГПУ», что позволило позна-

комить иностранных и российских студентов УрФО с механизмами продвижения русского языка и образования на русском языке в России и за рубежом на основе принципов гуманности, безвозмездности, добровольности, равноправия и законности, взаимопомощи, безопасности для своей жизни и жизни окружающих. Обучение в школе волонтеров организовывалось с учетом мотивов молодежи к участию в добровольческом движении – расширение круга общения, желание разнообразить, улучшить жизнь людей.

Не менее важным фактором деятельности школы волонтеров стала возможность реализации каждой отдельно взятой личностью своего интеллектуального, творческого потенциала, так как добровольчество представляет собой неиссякаемый источник нравственности, транслятор ценностей, прочный фундамент построения гражданского общества. Слушатели «Добрословов» разработали и провели культурно-обучающие проекты в школах Курганской области, представили театрализованную постановку русской народной сказки «Царевна-лягушка» в обработке зауральского фольклориста А.Н. Зырянова в одной из библиотек г. Шадринска.

Студенты, прошедшие обучение в школе волонтеров, приняли участие в реализации проекта «Русский дом в Зауралье», направленного на продвижение русского языка, популяризацию русской культуры, литературы, науки среди отечественных и иностранных студентов и школьников. Достаточно многонациональный состав региона (более 23 национальностей) создает благоприятные условия для осуществления разноплановой деятельности волонтеров по расширению межкультурных и межнациональных связей, взаимопониманию и культурному обогащению представителей разных народов посредством знакомства с самобытной культурой Зауралья.

Таким образом, в современных условиях возрастает значимость волонтерской деятельности в решении социально значимых задач, по сути, это одно из проявлений гражданской активности населения. Это позволяет аккумулировать социальные ресурсы, развивать связи между организациями и социальными институтами. Кроме того, непосредственные контакты волонтеров из разных стран способ-

ствуют выработке практик межкультурного взаимодействия, которые могут осуществляться не только в образовательной среде, но и транслироваться на другие сферы жизнедеятельности. Все это создает благоприятную атмосферу для продвижения русского языка и культуры, повышения языковой грамотности современных детей и молодежи в РФ и за ее пределами. В настоящее время активное общение, например, в социальных сетях демонстрирует достаточно низкую речевую культуру как носителей русского языка, так и иностранных студентов, обучающихся в российских вузах.

Сохранение каналов трансляции русского языка на постсоветском пространстве, наличие в этих странах носителей языка, является фактором, благоприятствующим волонтерской деятельности по его популяризации в этом регионе. Однако возникают сложности с привлечением российской молодежи к данной деятельности, вследствие слабого интереса к ней, отсутствия навыков межкультурной коммуникации, не отлажены на должном уровне и каналы распространения информации о волонтерской деятельности и возможности участия в ней.

Статья подготовлена в рамках федерального гранта Минобрнауки РФ № 03.281.21.0049 «Формирование и поддержка добровольческого (волонтерского) движения по продвижению русского языка и образования на русском языке».

Список литературы

1. Арсеньев Д.Г., Зинтковский А.В. Социально-психологические и физиологические проблемы адаптации иностранных студентов. СПб.: Изд-во СПбГПУ, 2003. 145 с.
2. Ахохова Е.Х. Цурикова Обучение социально-ролевому взаимодействию в межкультурной коммуникации в условиях двуязычного педагогического общения: автореф. дис... канд. пед. наук. Махачкала, 2004.
3. Гришаева Л.И., Цурикова Л.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учеб. пособие для студ. лингв. фак. высш. учеб. заведений. М.: Издательский центр «Академия», 2008. 352 с.

4. Девятова Г.Г. Формирование готовности будущих учителей иностранного языка к межкультурной коммуникации: автореф. дисс. ... канд. пед. наук. Сибай, 2002.
5. Донец П.Н. Теория межкультурной коммуникации: специфика культурных смыслов и языковых форм: дис... док-ра фил. наук, 2004, 128 с.
6. Коморникова О.М. Ориентации студенческой молодежи на толерантное взаимодействие с учебными мигрантами // Современные исследования социальных проблем. 2016. № 11 (67). С. 313–332.
7. Лысенко В.И., Маячкая М.К. И вновь к диалогу культур // Актуальные проблемы методики преподавания русского языка как иностранного. Ростов-н/Д: РГПУ. 2012. С. 220–221.
8. Мерсиянова И.В., Якобсон Л.И. Практики филантропии в России: вовлеченность и отношение к ним населения. М.: Изд. дом Гос. унта – ВШЭ, 2009. 201 с.
9. Певная М.В. Волонтерство как социальный феномен: управленческий подход: автореф. дис... док-ра социол. наук, 2016, Нижний Новгород. 42с.
10. По численности иностранных студентов Россия пока еще на восьмом месте // Интернет: Сайт Федерального агентства по образованию [Электронный ресурс]- [Режим доступа]: <http://www.russia.edu.ru/information/analit/960> (дата обращения 22.12.2017).
11. Попова Е.Ю. Социальное волонтерство: общие подходы и определение понятия // Гуманитарные научные исследования. 2016. № 6 [Электронный ресурс]. URL: <http://human.snauka.ru/2016/06/15860> (дата обращения: 20.12.2017).

References

1. Arsen'ev D.G., Zintkovskiy A.V. *Sotsial'no-psikhologicheskie i fiziologicheskie problemy adaptatsii inostrannykh studentov* [Socio-psychological and physiological problems of adaptation of foreign students]. SPb.: Publishing house of SPbSPU, 2003. P. 145.
2. Akhokhova E.Kh. *Tsurikova Obuchenie sotsial'no-rollovomu vzaimodeystviyu v mezhkul'turnoy kommunikatsii v usloviyakh dvuyazychnogo*

- pedagogicheskogo obshcheniya* [Teaching social and role interaction in intercultural communication in conditions of bilingual pedagogical communication]. Abstract of Cand. ped. Sciences: Makhachkala, 2004.
3. Grishaeva L.I., Tsurikova L.V. *Vvedenie v teoriyu mezhkul'turnoy kommunikatsii* [Introduction to the theory of intercultural communication]. Moscow: Publishing Center "Academy", 2008. 352 p.
 4. Devyatova G.G. *Formirovanie gotovnosti budushchikh uchiteley inostrannogo yazyka k mezhkul'turnoy kommunikatsii* [Formation of readiness of future teachers of a foreign language for intercultural communication]. Abstract of diss. ... cand. ped. sciences. Sibai, 2002.
 5. Donets P.N. *Teoriya mezhkul'turnoy kommunikatsii: spetsifika kul'turnykh smyslov i yazykovykh form* [The Theory of Intercultural Communication]: Specificity of Cultural Meanings and Linguistic Forms: Dis ... doc-ra fil., 2004, p. 128.
 6. Komornikova O.M. Orientatsii studentcheskoy molodezhi na tolerantnoe vzaimodeystvie s uchebnymi migrantami [Student's orientations on tolerant interaction with educational migrants]. *Modern Research of Social problems*, 2016, no. 11(67), pp. 313–332.
 7. Lysenko V. I., Mayachkaya M. K. I vnov' k dialogu kul'tur [And again to the dialogue of cultures]. *Aktual'nye problemy metodiki prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo* [Actual problems of the methodology of teaching Russian as a foreign language]. Rostov-n / D: RGPU. 2012, pp. 220–221.
 8. Mersiyanova I.V., Yakobson L.I. *Praktiki filantropii v Rossii: вовлеченност' i otnoshenie k nim naseleniya* [Practices of philanthropy in Russia: involvement and attitude towards people]. Moscow, SU-HSE, 2009, p. 201.
 9. Mersiyanova I.V., Yakobson L.I. *Praktiki filantropii v Rossii: вовлеченност' i otnoshenie k nim naseleniya* [Volunteering as a social phenomenon: a management approach]. Abstract of diss. ... doc-ra social., Nizniy Novgorod, 2016. P. 42.
 10. Po chislenosti inostrannykh studentov Rossiya poka eshche na vos'mom meste [Social volunteering: general approaches and definition of a concept]. *Humanitarian scientific research*. 2016. No. 6. <http://human.snauka.ru/2016/06/15860> (date of the address: 9.29.2017).

11. Popova E. Yu. *Gumanitarnye nauchnye issledovaniya*. 2016. № 6. <http://human.snauka.ru/2016/06/15860> (date of the address: 20.12.2017).

ДАННЫЕ ОБ АВТОРАХ

Коморникова Ольга Михайловна, доцент кафедры философии и социальных коммуникаций, кандидат социологических наук
Шадринский государственный педагогический университет
ул. Карла Либкнехта, 3, г. Шадринск, Курганская область,
641870, Российская Федерация
olya.orexovo@yandex.ru

Попова Екатерина Игоревна, доцент кафедры программирования и организации бизнес-процессов, кандидат экономических наук
Шадринский государственный педагогический университет
ул. Карла Либкнехта, 3, г. Шадринск, Курганская область,
641870, Российская Федерация
978073@mail.ru

DATA ABOUT THE AUTHORS

Komornikova Olga Mihailovna, Associate Professor, Department of Philosophy and Social Communication, Ph.D. in Sociology
Shadrinsk State Pedagogical University
3, Karl Libkneht Str., Shadrinsk, Kurganskaya oblast, 641800,
Russian Federation
olya.orexovo@yandex.ru
SPIN-code: 4416-1520

Popova Ekaterina Igorevna, Associate Professor of Programming and Organization of Business Processes, Candidate of Economic Sciences
Shadrinsk State Pedagogical University
3, Karl Libkneht Str., Shadrinsk, Kurganskaya oblast, 641800,
Russian Federation
978073@mail.ru